

ARAIA-ASPARRENA

XXIV FESTIVAL DE TEATRO DE HUMOR

XXIV UMORE ANTZERKIAREN JAIALDIA

ABUZTUAREN 11 → 15 AGOSTO

[WWW.JARAIALDIA.COM](http://WWW.JARAIALDIA.COM)





# EL JUICIO DE LA PACA

Producciones El río del amo

**ARRAZPI BERRI KIROLDEGIA /  
POLIDEPORTIVO ARRAZPI BERRI**

**10 €**

Badago arabeskoa. Baita 'araiesco' -a ere. Duela 49 urte, 'La Paca' Araian antzestu zen lehenengoz. Eta bizirik dirau gaur egun ere. Amarruz, azpijokoz, umorez eta maitasunaz beteta. Ikuskizunaren protagonistak diren Araiako herrikideen maitasunaz beteta. Beti gogoratuko dituzte joan direnak. Haientzako omenaldia da. Kantatzen duen herria ez delako inoiz hilko. Bildutako dirua La Union Obrera kooperatibaren alde izango da. Atsedendian, Jaione Azkonaren bakarrikzeta.

**"50 URTE IKUSGAI.  
ARRAKASTA IZUGARRIA" | "50 AÑOS EN CARTEL.  
ÉXITO ESPECTACULAR"**

Está el estilo arabesco. Y el 'araiesco'. Hace 49 años que 'La Paca' se representó por primera vez en Araia. Y la obra aún sigue viva. Llena de triquiñuelas, intrigas, amores y humores. Llena del amor de los habitantes de Araia, sus protagonistas, siempre recordando a los actores que ya no están. Es también un homenaje para ellos. Porque un pueblo que canta no morirá jamás. Recaudación a beneficio de la cooperativa de consumo La Unión Obrera. En el entreacto, monólogo de Jaione Azkona.

OSTEGUNA **10** JUEVES

22:00

**FUERA DE ABONO/ABONUTIK KANPO**

Eguna / Día	Konpainia / Compañía	Ikuskizuna / Espectáculo	Orr. Pág.	Lekua / Lugar	Ordua Hora
uztaila 28-29-30 julio	Konpainia sorberrien programa / Programa compañías emergentes		4	Andra Mari Aretoa	20:00
	Capitán Maravilla	El Asombroso Dave Wonderthing	5	Herriko Plaza	20:00
abuztua 11 agosto	Txalo Produksioak	El Tipo de la Tumba de al Lado	6	Arrazpi Berri Kiroldedia	22:30
	Pass & Company	Juguete Roto 3pO	7	Herriko Plaza	00:30
	Compañía Tornado	Amigos con Derecho a Robo	8	Santsaerreka (ikastolaren atzean)	20:00
abuztua 12 agosto	Ilmaquinario	Perplejo	9	Arrazpi Berri Kiroldedia	22:30
	Maite Guevara	Ahora	10	Herriko Plaza	00:30
	Brunette Bross	Bluennette Sisters	11	Presalde (Prao)	13:30
abuztua 13 agosto	Campi Qui Pugui	Manneken's Piss	12	Herriko Plaza	20:00
	Emilia Yagüe Prds. - Kendosan	Comedia Multimedia	13	Arrazpi Berri Kiroldedia	22:30
	Campi Qui Pugui	Manneken's Piss	12	Presalde (Prao)	00:30
	Mundo Costrini	Crazy Mozarts	14	Herriko erdialdean / Zona centro	20:00
abuztua 14 agosto	Tartean Teatroa	Ez Dok Hiru	15	Arrazpi Berri Kiroldedia	22:30
	Bambolea & Alas de Circo	Bambalbas	16	Herriko Plaza	0:30
	Bapatean	Baserriko Porrusalda	17	Presalde (Prao)	13:30
abuztua 15 agosto	Cia Tornado	Lapurminak	8	Santsaerreka (ikastolaren atzean)	20:00
	Pentacion Producciones	Héroes	18	Arrazpi Berri Kiroldedia	22:30
abuztua 11-15 agosto	Brunette Bross	Brunette Bross Circus	19	Barruan kontsultatu / Información en el interior	

# SARRERAK ETA INFORMAZIO PRAKTIKOA

## ENTRADAS E INFORMACIÓN PRÁCTICA

### PREZIOA

Helduak (+17 urtetan) 13 €  
Haurrak 6 € (16 urtetara arte)  
Helduentzako Abonua 41 € (5 ikuskizunak)  
Sorberrien Programa: 8 €  
Brunette Bross Circus: 8 €  
El Juicio de la Paca: 10 € (abonutik kanpo)

### AURRERATUTAKO SALMENTA

#### Araia

Aratz Taberna  
Herriko Plaza, 6

#### Vitoria-Gasteiz

La Casa del Libro  
Arka Kalea, 11

#### Agurain

Turismo Bulegoa  
945 30 29 31

### LEIHATILAKO SALMENTA

Kiroldegiko ikuskizunak, hau da sarrera behar **duinak**, ez dira haurrentzat, baina ez dago arazorik hurrek ikusten badituzte.

\* ilMaquinario konpainiaren antzezlanean haurrak ezin dira sartu

16 urtera **hartekoak** haur gisa hartuko dira. Saioa hasi ondoren ezingo da **aretora** sartu. Sarrera Arrazpi Berri Kiroldegiko leihatilan erosi ahal izango da, **ekitaldia hasi baino ordu 1 lehenago** (bakarrik erosi daiteke eguneko sarrera).

20% GAZTE TXARTELA **DESKONTUAK**

**Arrazpi Berri kiroldegiko ikuskizunetarako sarreretan (ez abonuetan), eta bakarrik kiroldegiko leihatilan bertan saltzen direnetan. ('El juicio de la Paca' izan ezik) Sarrera bakar bat txartel eta emankizun bakoitzeko.**

'El juicio de la Paca' abonutik kanpo'.

Argitaratzailea / Edita: Asparrenego Udala  
Ayuntamiento de Asparrena  
Imprime / Imprime: Arabako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Álava  
Diseinua / Diseña: Humanos Unidos www.hhuu.studio

### PRECIO

Adultos (+ 17 años) 13 €  
Niños/as 6 € (hasta 16 años)  
Abono adultos (5 espectáculos) 41 €  
Programa Emergentes: 8 €  
Brunette Bross Circus: 8 €  
El Juicio de la Paca: 10 € (fuera de abono)

### VENTA ANTICIPADA

#### Araia

Bar Aratz  
Herriko Plaza, 6

#### Vitoria-Gasteiz

La Casa del Libro  
Calle Arca, 11

#### Agurain

Oficina de Turismo  
945 30 29 31

### VENTA EN TAQUILLA

Los espectáculos del Polideportivo, es decir, los que tienen entrada no están concebidos para público infantil, aún cuando no haya ningún problema porque los niños lo vean.

\* En el espectáculo de ilMaquinario no pueden entrar niños

Se consideran niños **hasta** los 16 años de edad. No se permitirá el acceso a la **sala** una vez comenzado el espectáculo. La entrada podrá ser adquirida en la propia taquilla del Polideportivo Arrazpi Berri, **una hora antes de que dé comienzo el evento** (sólo se puede comprar entrada para el espectáculo del día).

20% **DESCUENTO** CON GAZTE TXARTELA

**Únicamente para entradas (no para abonos) de los espectáculos del Polideportivo Arrazpi Berri vendidas en la taquilla del propio polideportivo. (excepto 'El juicio de la Paca'). Una sola entrada por txartela y función.**

El juicio de la Paca' fuera de abono.

# PROGRAMA EMERGENTES

JAIALDIA BEREZKO MUGETATIK HARATAGO JOAN DA KONPAINIEN ZEIN PUBLIKOAREN SORMEN ETA ZABALPEN-ESPARRU BERRIEN BILA / EL FESTIVAL BUSCA FUERA DE SUS LÍMITES Y ENCUENTRA NUEVOS ESPACIOS DE CREACIÓN Y VISIBILIDAD PARA COMPAÑÍAS Y PÚBLICO



**UZTAILA 28 JULIO 20:00**  
ZURRUNKATEATRO **AC NUN. UN CIPRÉS EN EL DESIERTO**

**ANDRA MARI ARETOA** PRECIO 8 €

Egun bat baino ez bizi izango den tximeletak denbora galduko du zergatia pentsatzen? Zerbait ausartuko zen harrapakinaren gainean jauzi egiteko zorian dagoen tigrearen isiltasuna apurtzera? Bi ate artean, denok zeharkatzen dugun leku horretan, bi pertsonaia soilek umorez begiratzen diote bizitzari. Beti beste aldetik.

¿La mariposa que vive un solo día perderá su tiempo reflexionando por qué solo tiene un día para disfrutar? ¿Qué pensamiento se atrevería a romper el silencio de un tigre preparado para saltar sobre su presa? Entre dos puertas, ese lugar por el que todos pasamos, dos sencillos personajes observan con humor la vida. Siempre desde el otro lado.



**UZTAILA 29 JULIO 20:00**  
PARASITE KOLEKTIBOA **HOT WATER**  
**ANDRA MARI ARETOA** PRECIO 8 €

Iturgin bihurtzen da Unai Lopez de Armentia 'Hot water' ikuskizunean. Buzoa jantzita, galdara hondatu zaiola esanez deitu dion emakumeaz hasiko da hitz egiten. Eta guztiak irribarrez dauzkanean...

En el espectáculo 'Hot water' Unai López de Armentia se convierte en fontanero. Ataviado con el buzo, empieza a hablar sobre la mujer que le ha llamado diciendo que la caldera se le ha estropeado. Y cuando tiene a todos riendo...



**UZTAILA 30 JULIO 20:00**  
MALKOA TEATRO **JODIDOS AMANTES**  
**ANDRA MARI ARETOA** PRECIO 8 €

Barbarak eta Alejandrok mugikorraren-aplikazio baten bidez ezagutu zuten elkar. Kontrako bi mundukoak dira: Barbara, goi-mailako ikasketak egin dituena, liburuzale amorratua; Alejandrok futbol, festa eta haren amaren zalea. Baina elkar urruntzen dutenaren gorabehera, badaukate ere batzen dituena: sexua.

Bárbara y Alejandro se conocen a través de una aplicación de móvil. Pertenecen a mundos opuestos: ella amante de los libros y con estudios; él del fútbol, de la fiesta y de su madre. Pero, pese a todo lo que les aleja, encuentran eso que tanto les une: el sexo.



OSTIRALA **11** VIERNES

20:00

# EL ASOMBROSO DAVE WONDERTHING

Capitán Maravilla

**HERRIKO PLAZA**

Magia, eskapismoa... eta umore-pila bat. Oraingo honetan Capitan Maravilla Dave Wonderthing bihurtuko da, kontu ezinezko, suspense eta harriduraren artista... publikoaren gozamina helburu. Dave Wonderthing David Morales da, azken bi hamarkadatan malabareak, ilusionismoa eta ilusioa nahastuz jendearen barrearen bila dabilena.

Magia, escapismo... y mucho humor. Esta vez el Capitán Maravilla es Dave Wonderthing, un artista de lo imposible adicto al peligro, al suspense, al desconcierto... y a divertir a su audiencia. Dave Wonderthing es David Morales, que lleva dos décadas haciendo reír al público con su mezcla de malabares, ilusionismo e ilusión.



OSTIRALA **11** VIERNES

22:30



# EL TIPO DE LA TUMBA DE AL LADO

Txalo Produkzioak

**ARRAZPI BERRI KIROLDEGIA**  
**POLIDEPORTIVO ARRAZPI BERRI**

Bi bakardade hilerrri batean. Nahiz era drama iruditu, 'El tipo de la tumba de al lado' komedia da, eta gozatzean barreak gelditzea guztiz ezinezkoa. Aitziber Garmendia eta Iker Galartza entsute handiko antzezlan horren protagonistak dira, eta haien umore egiteko erabateko gaitasunak publikoaren irria mugitzen du harat-honat ikuskizunean zehar. Hemen, hilobi bakarra asperkizunena da

Dos soledades se encuentran en un cementerio. Lo que podría ser un drama es en 'El tipo de la tumba de al lado' comedia de la de no parar de reír. Aitziber Garmendia e Iker Galartza son los protagonistas de este éxito teatral, y su apabullante vis cómica lleva al espectador en volandas por el espectáculo. La única tumba es la del aburrimiento.

OSTRALA **11** VIERNES

00:30

11TIK 12RAKO EGUNSENTIAN  
MADRUGADA DEL 11 AL 12



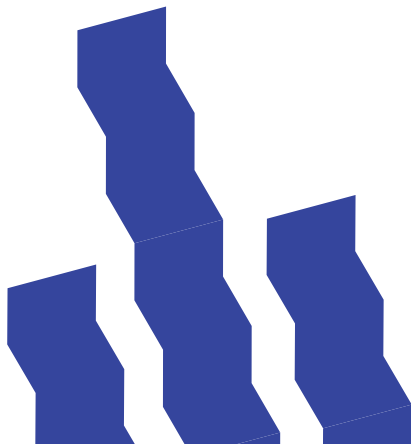
## JUGUETE ROTO 3PO

Pass@Company

**HERRIKO PLAZA**

Zirko-enigma ugari dago. Zer dago pailazo baten sudurraren atzean? Zein da karparik gabeko zirkoaren sekretua? Hiru pailazo, hiru jostailu apurtu horiek grazia egiten saiatu gabe umore-egoerak sortzen dituzte, malabare, akrobazia eta oreka-jokoak sortuz. Maisu handienei omenaldia.

Hay muchos enigmas circenses. ¿Qué hay detrás de la nariz de un payaso? ¿Cuál es el secreto de un circo sin carpa? Tres payasos, tres juguetes rotos inventan situaciones de humor sin tratar de hacer gracia, creando una danza poética con malabares, acrobacias, equilibrios. Un homenaje a los grandes maestros.





LARUNBATA **12** SÁBADO

20:00

ASTEARTEA **15** MARTES

20:00 EUSKARAZ  
EN EUSKERA

## AMIGOS CON DERECHO A ROBO / LAPURMINAK

Compañía Tornado

**SANTSAERREKA (IKASTOLAREN  
ATZEAN) / SANTSAERREKA  
(DETRÁS DE LA IKASTOLA)**

Auzoan Txema zintzoena da. Bizikide guztiek maite dute. Baina, lotería tokatu eta irabazitako 6 milioiak eman nahi dituela jakinda, lagunak ez datoz bat hainbeste filantropiarekin. Beste plan batzuk dauzkate. Clown zein absurdua bidelagun dira gizarte-konpromisoz beteriko komedia ganberro horretan. Kale-istorioa da... kalean zabaltzen dena.

Txema es el bueno del barrio. Todo el mundo le quiere. Pero, cuando le tocan 6 millones de euros en la lotería y quiere donarlos, sus amigos no están de acuerdo con tanta filantropía. Tienen otros planes. Comedia comprometida y gamberra, clown y absurdo se dan la mano en esta historia de la calle... en la calle.



LARUNBATA **12** SÁBADO

22:30



# PERPLEJO

ilMaquinario

**ARRAZPI BERRI POLIKIROLDEGIA  
POLIDEPORTIVO ARRAZPI BERRI**

**HAURRAK EZIN DIRA  
IKUSKIZUN HONETAN  
SARTU / LOS NIÑOS NO  
PUEDEN ACCEDER A ESTE  
ESPECTÁCULO**

Oporraldia amaitu eta gero, etxean bueltan, Laurak eta Fernandok aldaketak baino ez dituzte ikusi. Mela eta Fran haien lagunak, etxearen ardurapean geratu zirenak, benetako jabeak iruditzen zaizkie. Identitatea, maskarak, antzerkia antzerkiaren barruan, gizarte-baloreen kritika... Kontu horiek guztiak komediarik surrealistenaren bidez. 'Max galiziarak' diren María Casares sarietan bost kategoriatan irabazle. Altxor hutsa.

Quando Laura y Fernando vuelven a casa tras sus vacaciones, la encuentran llena de cambios. Incluso a ellos mismos les parece que Mela y Fran, sus amigos que habían quedado al cuidado de ella, son los verdaderos dueños. Identidad, máscaras, teatro dentro del teatro, crítica de valores de nuestra sociedad... Todo desde la más surrealista comedia. Cinco premios María Casares, los 'Max' gallegos. Una joya.

LARUNBATA **12** SÁBADO

00:30 12TIK 13RAKO EGUNSENTIAN  
MADRUGADA DEL 12 AL 13



# AHORA

Maite Guevara

**HERRIKO PLAZA**

Aspalditik itxaroten ari da Martina. Gogo handiz dago. Edozein proiektuan sartzeko gaitasuna dauka, baina dena ez da behar den moduan gertatzen. Denbora joaten ari da, isilean... Maite Guevara bizibide ugari dauka. Aktorea, pailazoa, irakaslea. Aldiz, haren clown-hizkuntza bakar-bakarra da. Eta geldiezia da. 'Orain' da.

Martina lleva mucho tiempo esperando este momento. Desborda entusiasmo. Es capaz de embarcarse en lo que sea, pero no todo sucede como debería. Y el tiempo pasa, se escurre... Maite Guevara es muchas cosas. Actriz, payasa y docente. Pero su lenguaje de clown es único. Y no puede esperar. Es 'Ahora'.

IGANDEA **13** DOMINGO

13:30



# BLUENETTE SISTERS

Brunette Bross

**PRESALDE (PRAO)**

Umorea eta musika. Sistolea eta diastolea. Blueette Sister's eta The Seamen Orchestra. Harmonia, swing eta entretenimendua maletan lehorreratu dira. 20, 30, 40 eta 50. hamarkaden zaporea melodietan. Gag ugari, publikoarekiko komunikazioa lagun. Idazmakinak instrumentu bihurtuta. Istorioak kontatzen dituen instrumentuak.

Humor y música. Sístole y diástole. Las Blueette Sister's y su The Seamen Orchestra. Desembarcan en la calle con armonía, swing y entretenimiento. Con sabor a años 20, 30, 40 y 50 en sus melodías. Gags y comunicación con la audiencia. Máquinas de escribir que son instrumentos. Instrumentos que cuentan historias.

IGANDEA **13** DOMINGO

20:00 / 00:30 13TIK 14RAKO EGUNSENTIAN  
MADRUGADA DEL 13 AL 14



## MANNEKEN'S PISS

Campi Qui Pugui  
Producciones

**PRESALDE (PRAO)**

Hirian iturri berria inauguratzeko garaia iritsi da! Brontzea, argia eta oso estatua bereziak, itxuraz mugiezinak. Baina laster egingo diete enbarazu, esaterako, useok... Ongi etorri iturria martxan jarriko den egun magikora. Ez dakigu inoiz nola eta noiz arte. Errealismoa eta surrealismoa, estetika, mugimendua eta sorpresa asko. Hitzik gabeko ikuskizuna, komediaren zoramenarekin eta umeen xalotasunarekin jolasten dena.

¡Ha llegado el momento de inaugurar una nueva fuente en la ciudad! Bronce, luz, agua y unas estatuas muy especiales, aparentemente inmóviles, pero pronto incordiadas, por ejemplo, por palomas... Bienvenido al día mágico en que una fuente se pone en marcha. Nunca se sabe cómo ni hasta cuándo. Realismo y surrealismo, estética, movimiento y muchas sorpresas. Un espectáculo sin palabras que juega con el delirio de la comedia y la inocencia de un niño.



IGANDEA **13** DOMINGO

22:30



## COMEDIA MULTIMEDIA

Emilia Yagüe Producciones  
Kendosan

**ARRAZPI BERRI POLIKIROLDEGIA  
POLIDEPORTIVO ARRAZPI BERRI**

Teknología. Maite dugu. Behar dugu. Ez dugu benetan ezagutu. Nork kontrolatzen du nor? Miss Web-ek eta haren saltzaileek behin-betiko entretenimendua, azken gadget-a, 'teknología' proposatuko dute. Hiru dimentsiokoa. Sare soziala. Haririk gabekoa. Eta zuzenean: antzerkia du izena.

Tecnología. La amamos, la necesitamos, la desconocemos. ¿Quién controla a quién? Miss Web y sus agentes comerciales proponen el entretenimiento definitivo, el último gadget, la 'tecnología'. Es tridimensional, es una red social, inalámbrica y en vivo: se llama teatro.

ASTELEHENA **14** LUNES

20:00



# CRAZY MOZARTS

Mundo Costrini

**HERRIKO PLAZA**



Fantasia, clown, musika... 'Crazy Mozarts' gag sinfonia, egoera absurduen partitura da. Nahaste-borraste magistral baten barruan eta publikoa konplize, Costrinik berriro azalduko du kale-antzerkian 'klasikoa' dela. Konpainia horrek umorearen batutaren jabea da eta.

Fantasia, clown, música... 'Crazy Mozarts' es una sinfonía de gags, una partitura de situaciones absurdas. En su caos magistral y con la complicidad del público, Costrini vuelve a demostrar que es 'un clásico' del teatro de calle. Una compañía que lleva la batuta del humor.



# EZ DOK HIRU. EUSKAL MUSIKAREN BENETAKO ISTORIOA

Tartean Teatroa

**ARRAZPI BERRI POLIKIROLDEGIA  
POLIDEPORTIVO ARRAZPI BERRI**

Zenbat euskal kanta ezagutzen dituzu? Berrehun baino gehiago (zatitxoak, noski) agertzen dira Euskal Herriko imaginario musikalaren errepaso ironiko, absurdu eta dibertigarri honetan. Patxo Telleriak eta Mikel Martinezek, hiru musikari-aktorekin batera, hitza eta melodiaren bidez omenaldi eroa, deskontzertantea eta irrigarria proposatzen diote kantutegiari, haien musikarekiko maitasuna 'batuta'.

¿Cuántas canciones euskaldunes conoces? Más de doscientas (fragmentos, claro) aparecen en este repaso irónico, absurdo y divertido del imaginario musical de Euskal Herria. Patxo Tellería y Mikel Martínez, junto a tres músicos-actores, proponen por medio de la palabra y la melodía un homenaje loco, desconcertante y divertido al cancionero, unido a su amor por la música.

ASTELEHENA **14** LUNES

00:30 14TIK 15RAKO EGUNSENTIAN  
MADRUGADA DEL 14 AL 15



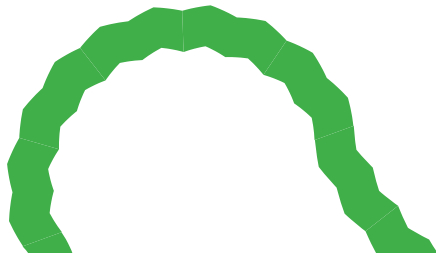
# BAMBALAS

Bambolea & Alas de Circo

**HERRIKO PLAZA**

Hiru neska lau metrotako altuera duen hamaka batean esnatu dira. Berandu da eta, publikoaren aurrean dagoeneko, haien trebetasuna erakusten saiatuko dira etengabe. Hala ere, ikus-entzuleen gustukoa izateko obsesio horretan murgilduta, behin eta berriz huts egingo dute. Trapezio itxurako zabu ikaragarria. Irakaspena daukan mugimenduz beteriko ikuskizuna.

Tres chicas despiertan en una hamaca a cuatro metros de altura. Se han levantado tarde y, descubiertas por el público, se afanan en demostrar sus habilidades. Pero, en esta obsesión por gustar a la audiencia, fallarán una y otra vez. Un impresionante columpio en forma de trapezio. Una historia con moraleja y llena de movimiento.







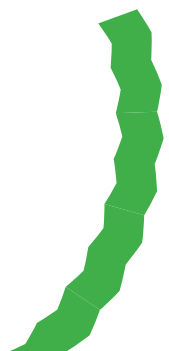
# BASERRIKO PORRUSALDA

Bapatean

**PRESALDE (PRAO)**

Porruak, azenarioak, patatak, ura... Sukaldatzen dugun bezala jaten dugu. Eta sukaldatzen dugu maite dugun moduan. Gastronomía, bertoko produktuak, baratza, slow food-a... Jende tipiko edo atipikoa? Bizitza porrusalda baten errezetaren bidez kontatu daiteke, clownkoilara bueltaka, jolasa ongailu.

Puerros, zanahorias, patatas, agua... Comemos como cocinamos. Cocinamos como queremos. Gastronomía, productos de la tierra, la huerta, el slow food... ¿Gente típica o atípica? La vida contada en una receta de porrusalda, cocinando con la cuchara del clown y el aderezo del juego.



ASTEARTEA **15** MARTES

22:30



# HÉROES

Pentación Producciones

**ARRAZPI BERRI POLIKIROLDEGIA**  
**POLIDEPORTIVO ARRAZPI BERRI**

Gerrako hiru beteterano. Ihesa-plana... soldadu ohien egoitza batetik. Haien arteko adiskidetasuna eta errutina lehertuko dira, orotzapen eta emozioen artean. Iñaki Miramon, Luis Varela eta Juan Gea. Tente jartzeko Tamzin Townsenek zuzendutako hirukotea, bihotzerako komedia batean.

Tres veteranos de guerra. Un plan de fuga... de un hospital militar. La camaradería y la rutina estallan, entre recuerdos y emociones. Iñaki Miramón, Luis Varela, Juan Gea. Un trío para cuadrarse, dirigido por Tamzin Townsend, en una comedia para el corazón.



# BRUNETTE BROSS CIRCUS

Brunette Bross

**POLIKIROLDEGIAREN AURREAN  
KOKATUTAKO ESPARRUA  
RECINTO INSTALADO DELANTE  
DEL POLIDEPORTIVO**

**Eguna 11** Día: 21:00

**Eguna 12** Día: 18:30 / 21:00

**Eguna 13** Día: 21:00

**Eguna 14** Día: 18:30 / 21:00

**Eguna 15** Día: 18:30

Ondo moldatutako nahaste-borrastea. Aurpegi askotako ikuskizuna. Unibertso-musikal indartsua eta txotxongilo-antzerki pertsonala. Eskenatoki ibiltaria eta miniatura-zirkoa. Hitz finduen pailazoak... 'Brunette Circus' ez da zirko bat besterik ez. Esperientzia da, tinkotasun danimarkarraz zein hegoaldeko izaeraz. Umorez beteriko berezko lengoia.

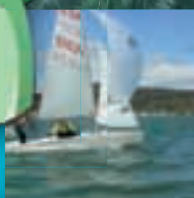
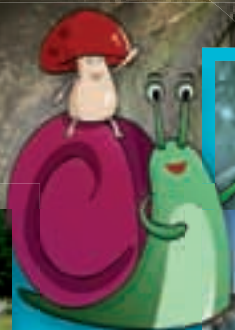
Un caos bien compuesto. Un espectáculo con muchas caras. Un potente universo musical y un personal teatro de títeres. Escenario ambulante y circo en miniatura. Payasos de refinada expresión... 'Brunette Circus' no es solo un circo. Es una experiencia con firmeza danesa y temperamento del sur. Un lenguaje propio y lleno de humor.

Galdu zaitez  
**ARABA**<sub>n</sub>

Piérdete por  
**ALAVA**



Familia Turismoa  
Turismo Familiar



visit  
araba  
alava



alava  
turismo.  
eus



Arabako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Álava

# ANDRA MARIKO JAIK ABUZTUAK 2017

**13** 19:00 TXUPINAZOA Andra Maria Baselizan - Jaien iragarpena Araiako txalapartariak, hanka-luze, buru-handiaren laguntzaz  
Dantzak (Asparren Dantza Taldea)  
Gazta dastaketa.

20:00 Antzerki

**14** 11:00 Goizekodeia  
11:00 Pilota partiduak Iturbero pilotalekuan  
13:00 Haurrentzako jolasak eta marrazkiak  
15:00 Herri Bazkaria  
17:00 Apar-Festa eta Bola-Tokia  
17:00 Mus txapelketa  
22:00 Eguraldiaren arabera zezensuzkoa edo zezenurezkoa

## 15 ARTZAIN EGUNA 17'

10:00 Goizekodeia

10:00 ARTISAUEN PERIA (Artisauak eta bertako produktoak)

11:00 MEZA Andra Maria Baselizan - Aurreksua

11:45 Gazta dastaketa. Kalejirak trikitixekin batera

11:30-14:00 Idiazabal Gaztaren 12. lehiaketa (Andra Maria Garaikurra)

12:00 Herri Kirolak

13:00 Bertsolariak

18:00 Arabako Txapelketaren Artzain-Txakurren Lehiaketa

20:30 Albake taldea

22:00 Eguraldiaren arabera zezensuzkoa edo zezenurezkoa

# FIESTAS DE ANDRA MARI AGOSTO 2017

**13** 19:00 TXUPINAZO Ermita Andra Mari Anuncio de fiestas con Araiko txalapartariak, hankapalos, cabezudos.  
Danzas (Asparren Dantza Taldea).  
Degustación de queso.

20:00 Teatro

**14** 11:00 Dianas  
11:00 Partidos de PELOTA en el Frontón de Iturbero  
13:00 Iturbero Dibujo y juegos para niños y niñas  
15:00 Comida Popular  
17:00 Fiesta de la espuma y Bolera  
17:00 Campeonato de mus  
22:00 Toro de Fuego o agua en función de la climatología

## 15 ARTZAIN EGUNA 17'

10:00 Dianas

10:00 FERIA DE ARTESANIA (Artesanía y productos del baserri)

11:00 MISA en la Ermita de Andra Mari - Aurreksu.

11:45 Degustación de queso.

11:30-14:00 Concurso de Queso Idiazabal - Araba, Bizkaia, Gipuzkoa y Nafarroa (14º Trofeo Andra Maria)

12:00 Herri Kirolak

13:00 Bertsolariak

18:00 Campeonato de Araba de Perros de Pastor

20:30 Albake taldea

22:00 Toro de Fuego o agua en función de la climatología

HERRIA / LOCALIDAD	KONPAINIA / COMPAÑÍA	IKUSKIZUNA / ESPECTÁCULO
AMURRIO	BAMBOLEA & ALAS DE CIRCO	Bambalas
	CAMPI QUI PUGUI PRODUCCIONES	Manneken's Piss
GESALTZA AÑANA / AÑANA	PASS & COMPANY	Juguete roto 3Po
OLETA	BAPATEAN	Baserriko porrusalda
KEXAA / QUEJANA	BAPATEAN	Baserriko porrusalda
BERANTEVILLA	CAPITAN MARAVILLA	El asombroso Dave Wonderthing
BERNEDO	PASS & COMPANY	Juguete roto 3pO
KANPEZU / CAMPEZO	CAPITAN MARAVILLA	El asombroso Dave Wonderthing
BASTIDA / LABASTIDA	BAPATEAN	Baserriko porrusalda
	BAMBOLEA & ALAS DE CIRCO	Bambalas
KOMUNIOI / COMUNIÓN	CAPITÁN MARAVILLA	El asombroso Dave Wonderthing
	CAMPI QUI PUGUI PRODUCCIONES	Manneken's Piss
	BAPATEAN	Baserriko porrusalda
	MUNDO COSTRINI	Crazy Mozarts
	PASS & COMPANY	Juguete roto 3pO
	COMPAÑÍA TORNADO	Lapurminak
MAEZTU / MAESTU	PASS & COMPANY	Juguete roto 3pO
	CAPITÁN MARAVILLA	El asombroso Dave Wonderthing
OKONDO	PASS & COMPANY	Juguete roto 3pO
POBES	PASS & COMPANY	Juguete roto 3pO
RIVABELLOSA	PASS & COMPANY	Juguete roto 3pO
MANZANOS	MUNDO COSTRINI	Crazy Mozarts
ABEZIA	BAPATEAN	Baserriko porrusalda
ZANBRANA / ZAMBRANA	COLECTIVO TERRÓN	Tierra efímera

EGUNA / DÍA	ORDUA / HORA	LEKUA / LUGAR
12	19:30	FRONTOI KALEKO OINEZKOENTZAKO ZONA/ ZONA PEATONAL DE LA CALLE DEL FRONTÓN
14	20:00 / 22:30	ELEXONDO KALEKO OINEZKOENTZAKO ZONA / ZONA PEATONAL DE LA CALLE ELEXONDO
25	20:00	GATZ HARANA / VALLE SALADO
15	18:00	GATZ HARANA / VALLE SALADO
05	19:00	KEXAAKO BOLATOKIA / BOLERA DE QUEJANA
17	20:00	BERANTEVILLAKO PLAZA / PLAZA DE BERANTEVILLA
15	19:30	FRONTOIA / FRONTÓN
19	19:00	OTEO
12	20:00	MAISU-MAISTREN PLAZA / PLAZA DE LOS MAESTROS
15	20:00	BAKEAREN PLAZA / PLAZA DE LA PAZ
25	19:30	KOMUNIOI / COMUNIÓN
15	19:00 / 22:00	HERRIKO PLAZA
16	19:00	HERRIKO PLAZA
17	19:00	HERRIKO PLAZA
23	19:00	HERRIKO PLAZA
25	19:00	HORNIDURA PLAZA / PLAZA DE ABASTOS
27	19:00	HERRIKO PLAZA
18	19:30	FRONTOI PLAZA / PLAZA DEL FRONTÓN
26	19:30	KORRES
24	19:00	OKONDOKO PLAZA / PLAZA DE OKONDO
19	20:00	POBESEKO IGERILEKUAK / PISCINAS DE POBES
13	20:00	FORU PLAZA / PLAZA DE LOS FUEROS
19	20:00	MANZANOS
26	19:30	ABEZIA
26	22:30	ZABALATEKO GAZTELUA / CASTILLO DE PORTILLA

Antolatzailea / Organiza



Diru laguntzailea / Subvenciona:



Laguntzaileak/Colaboran



**ARAIA**  
CENTRAL HIDROELÉCTRICA  
SAN PEDRO DE ARAIA, S.A.

**Vital** FUNDACIÓN  
FUNDAZIOA



Kudeaketa eta produkzioa / Gestión y producción:

